



# Au Pair en France

Au Pair Application Form - Dossier D'Inscription pour Au-Pair

## VOTRE SEJOUR AU PAIR - YOUR AU PAIR STAY

Pays choisi : .....

Date de départ : Au Plus tôt ..... Au plus tard : .....

Durée de séjour : .....

Date de retour : .....

## A PROPOS DE VOUS - ABOUT YOURSELF

Nom et Prénom : .....

Adresse : .....

Age : ..... Date de naissance et lieu de naissance : .....

Nationalité : ..... Situation Familiale : ..... Religion : .....

Taille : ..... Poids : .....

Telephone ( with area-code ) : ..... Mobile : .....

Email : ..... Skype : .....

Numéro du Passeport/ID : ..... Date d'expiration : .....

Fumez-vous ? ..... Combien par jour ? .... Accepteriez-vous d'y renoncer pour la famille ? .....

Etes-vous allergique ? ..... Avez-vous des restrictions alimentaires ? .....

Etes-vous végétarienne ? ..... Autre traitement médical ? .....

Permis de conduire ? ..... Depuis quand ? ..... Conduirez-vous pour la famille ? .....

## VOTRE FAMILLE - YOUR FAMILY

Nom, adresse et profession des parents : .....

.....

Téléphone fixe des parents : ..... Mobile .....

Nombre et âge de vos frères/soeurs : .....

## VOTRE EDUCATION - YOUR EDUCATION

Langue Maternelle : .....

Votre niveau de français :     Fluent     Good     Average     Poor

Autre langue :    1. ....  Fluent     Good     Average     Poor

2. ....  Fluent     Good     Average     Poor

3. ....  Fluent     Good     Average     Poor

Education et diplôme : .....

Emploi actuel : .....

Emplois occupés : .....

Séjours à l'étranger : .....

## VOS HOBBIES ET CENTRES D'INTERETS - YOUR HOBBIES AND INTERESTS

Vos loisirs : .....

Pratiquez-vous d'un instrument ? .....

Faites-vous du sport ? .....

Savez-vous nager ? ..... Si oui, quel est votre niveau ? .....

Aimez-vous les animaux ? ..... Avez-vous peur de certains animaux ? .....

Si oui, accepteriez-vous de vous occuper d'animaux domestiques ? .....

## EXPERIENCE AVEC LES ENFANTS - EXPERIENCE WITH CHILDREN

Détaillez votre experience avec les enfants : .....

.....

.....

Quel âge ? ..... Nombre d'enfants ? .....

Avez-vous une formation en relation avec les enfants ? .....

Camp Counseling ( BAFA ) ..... First Aid Certificate ( Brevet de Secourisme ) .....

Swimming Certificate ( Certificat de Natation ) .....

Expérience avec des enfants handicapés ? ..... Souhaiteriez-vous vous en occuper ? .....

Quelles activités ménagères vous sont familières ( lessive, repassage, cuisine ... ) ? .....

.....

Avez-vous déjà été Au Pair ? ..... Si oui, quand ? .....

Préférences : Age des enfants ..... Combien d'enfants ? .....

## VOTRE PLACEMENT - YOUR PLACEMENT

Do you have any wishes as to your region / city of placement ? .....

Où souhaiteriez-vous être placée :  Campagne  Petite ville  Banlieue  Ville

Où habitez-vous dans votre pays :  Campagne  Petite ville  Banlieue  Ville

Accepteriez-vous une famille de religion/race différente ? .....

Accepteriez-vous d'être placée chez une mère seule ? ..... Un père seul ? .....

Accepteriez-vous d'être "Au Pair Plus" ( plus d'heure pour plus d'argent de poche ) .....

Souhaitez-vous prendre des cours de langue ? .....

Avez-vous déjà été en conflit avec la loi, la police ? .....

Si oui, précisez pourquoi : .....

## ACCORD AU PAIR - AU PAIR AGREEMENT

**Je m'engage à accomplir de mon mieux les obligations qui sont les miennes en qualité d'Au Pair et à être attentive avec les enfants et diligente dans mon travail.**

*I agree to perform my duties to the best of my abilities and to be attentive with children and diligent in my work.*

**Je comprend que le voyage aller-retour, les cours de langue, les factures de téléphones (pour mes communications personnelles) et autres dépenses personnelles sont à ma charge. Je dois prendre cela en compte dans mon budget et venir avec un peu d'argent de poche.**

*I agree that travelling to and from my host country, languages courses, telephone bills (for my own use) and other personal expenses at my own charge. I shall consider my budget in this regard and bring some money with me.*

**Dès mon arrivée, je discuterai en détail de mon emploi du temps journalier et hebdomadaire avec ma famille d'accueil ainsi que de nos attentes sur le séjour.**

*As soon as I arrive, I will discuss in detail my daily and weekly schedule with my host family as well as our expectations regarding the exchange.*

**Je m'engage à respecter les règles de vie de la famille et de la maison concernant le téléphone ou les visites, de tenir ma chambre ainsi que les parties communes propres et en ordre.**

*I agree to respect the rules of the family and of the house regarding the use of the telephone or visitors, to keep my room clean and tidy as well as the common areas.*

**Je m'engage à me comporter de façon correcte pour ne pas porter préjudice à ma famille et mon pays d'accueil. Je ne pourrai pas accepter un autre travail rémunéré durant mon séjour Au Pair.**

*I agree to behave myself in a decent way that will not reflect badly on my host family and host country. I shall not accept another paid employment during my Au Pair stay.*

**Je devrai demander à la famille leur avis sur les mesures disciplinaires applicables aux enfants et m'engage à ne jamais porter la main sur eux ou les laisser seuls.**

*I will ask my family regarding disciplinary measures towards children and I agree to never hit them or leave them unattended.*

**Je me rends compte que le succès de mon séjour Au Pair dépend beaucoup de ma capacité à m'intégrer dans la famille et à accepter une nouvelle culture. Suivre la vie culturelle de mon lieu de placement, ainsi que les cours de langues proposés, me permettra de profiter pleinement de cet échange culturel.**

*I realize that the success of my Au Pair stay depends on my ability to integrate my new family and accept a new culture. Following cultural events and language courses will help me fulfill the cultural purpose of this exchange.*

**En cas de problème au sein de la famille, je m'engage à consulter la famille à ce propos puis à en informer mon agence locale si le problème n'est pas résolu. En cas de remplacement, je devrai respecter le préavis de 15 jours avant de quitter ma famille et travailler normalement pendant ce temps.**

*If a problem arises within the family, I agree to consult them about it then to inform the local agent if it is not solved. In case of a rematch, I will respect the 15 days of notice before leaving my host family and work as usual during that time.*

**Je comprends que je peux être exclu(e) du programme et renvoyé(e) dans mon pays si je donne de fausses informations dans mon dossier, je fume dans la maison, je gifle un enfant, j'ai des problèmes répétés dans différentes familles, je désobéis aux lois de mon pays d'accueil.**

*I understand that I can be expelled from the program and asked to return to my home country if I falsify information on my application, smoke within the house, slap a child, have repeated problems in host families, disobey the laws of the host country.*

**En cas d'annulation de mon dossier, je m'engage à en informer mon agence et ma future famille.**

*If I was to cancel my application, I agree to inform my agency and my prospective host family.*

**SMOKING: Families ask for Non-Smoker Au pair, you will be placed in a family as a NON SMOKER, and if you are found smoking the family may ask you to leave their home immediately and return to your home country. We must also tell you that smoking in any public building in France (cinema, restaurant, pubs, etc.) is illegal and not allowed.**

**Je soussigné(e) certifie de l'exactitude des renseignements donnés dans ce dossier d'inscription et reconnaît avoir pris connaissance des éléments de l'accord Au Pair.**

*I hereby certify that the information I have given in this application form is true and that I have read the Au Pair Agreement.*

**Date :** ..... **Nom et Signature :** .....

**Comment avez-vous connu notre association ?** .....

*How did you hear of our association?*

.....



# Childcare Reference - 1

## Référence de Garde d'Enfants - 1

**A faire remplir par les familles dans lesquelles vous avez gardé des enfants où vous responsables si vous avez été conseillé(e) dans des camps de vacances, clubs de sports, centre aérés ...** Il est préférable de faire remplir ce questionnaire dans la langue du pays choisi ou bien de le traduire sur un feuillet identique s'il est écrit en Français. Nous vous recommandons de photocopier ce feuillet à volonté, afin de la faire remplir par plusieurs familles ( 2 minimum ).

Nom et prénom du/de la candidat(e) : .....

Depuis combien de temps connaissez-vous le/la candidat(e) et dans quel contexte ?.....

.....

Merci de nous indiquer le nombre et l'âge des enfants : .....

.....

Combien de fois le/la candidat(e) a-t-il/elle gardé vos enfants ? .....

Quelles étaient ses responsabilités ? .....

.....

Le/la candidat(e) participait-il/elle aux tâches ménagères ? .....

Le/la candidat(e) a-t-il/elle parfois résidé chez vous ? .....

Comment le/la candidat(e) s'entendait-il/elle avec les enfants ? .....

Trouvez-vous le/la candidat(e) :  Aimant(e) avec les enfants  Gentille  Mature  Responsable

Capable de travailler avec des adultes et de suivre des instructions  Recommandable pour séjour Au Pair

Nom et adresse de la famille .....

.....

Telephone : ..... Jour : ..... Soirée: .....

Date : ..... Signature : .....



## Childcare Reference - 2

Référence de Garde d'Enfants - 2

**A faire remplir par les familles dans lesquelles vous avez gardé des enfants où vous responsables si vous avez été conseillé(e) dans des camps de vacances, clubs de sports, centre aérés ...** Il est préférable de faire remplir ce questionnaire dans la langue du pays choisi ou bien de le traduire sur un feuillet identique s'il est écrit en Français. Nous vous recommandons de photocopier ce feuillet à volonté, afin de la faire remplir par plusieurs familles ( 2 minimum ).

Nom et prénom du/de la candidat(e): .....

Depuis combien de temps connaissez-vous le/la candidat(e) et dans quel contexte ? .....

Merci de nous indiquer le nombre et l'âge des enfants: .....

Combien de fois le/la candidat(e) a-t-il/elle gardé vos enfants? .....

Quelles étaient ses responsabilités? .....

Le/la candidat(e) participait-il/elle aux tâches ménagères? .....

Le/la candidat(e) a-t-il/elle parfois résidé chez vous? .....

Comment le/la candidat(e) s'entendait-il/elle avec les enfants? .....

Trouvez-vous le/la candidat(e) :  Aimant(e) avec les enfants  Gentille  Mature  Responsable

Capable de travailler avec des adultes et de suivre des instructions  Recommandable pour séjour Au Pair

Nom et adresse de la famille .....

Telephone : ..... Jour : ..... Soirée : .....

Date : ..... Signature : .....



---

# Character Reference

Référence de caractère

---

Nom et prénom du/de la candidat(e) : .....

Depuis quand connaissez le/la connaissez vous et comment : .....

.....

Comment décririez-vous ? .....

.....

**Please comment on the applicant's abilities and qualities in the following areas :**

Honnêteté: .....

Sociable : .....

Responsabilité/Maturité : .....

Moyen de communication : .....

Amour des enfants : .....

Flexibilité : .....

Pourquoi pensez-vous que le/la candidat(e) serait un(e) bon(ne) Au Pair ? .....

.....

.....

Nom et adresse de la famille .....		
.....		
Telephone : .....	Jour : .....	Soirée : .....
Date : .....	Signature : .....	



# Medical Report

Certificat Médical

**Merci de bien vouloir certifier les éléments suivant pour le compte de**

Thanks for certifying the following elements on behalf of

**Nom** ( Name ) .....

**Née le** ( Born ) ..... **A** ( In ) .....

**Santé générale** ( Merci de présenter les problèmes éventuels )  Excellente  Bonne  Mauvaise

**General Health** ( Thanks for precising potential problems )  Excellent  Good  Bad

**Avez-vous été victime d'abus sexuels, émotionnel ou physique ?**  Oui  Non  
Have you ever been a victim of sexual, emotional or physical abuses ?  Yes  No

**Avez-vous des problèmes de santé chroniques ou de l'asthme, du diabète, de l'épilepsie, des boutons de fièvre ?**  Oui  Non  
Do you have any chronic or recurring health problems e.g. asthma, diabetes, epilepsy, cold sores?  Yes  No

**Etes-vous allergique aux animaux ?**  Oui  Non  
Are you allergic to animals ?  Yes  No

**Avez-vous des allergies alimentaires ?**  Oui  Non  
Do you suffer from any food allergies ?  Yes  No

**Suivez-vous un régime special ( Végétarien, Casher, Hallal )**  Oui  Non  
Do you follow a special diet ( Vegetarian, Kosher, Hallal )  Yes  No

**Prenez-vous des médicaments au quotidien pour raisons de santé?**  Oui  Non  
Do you take daily medication for health reasons?  Yes  No

**Avez-vous été hospitalisé ou soigné régulièrement par un médecin dans les 12 derniers mois?**  Oui  Non  
Have you been hospitalized or under the care of a doctor within the last 12 months?  Yes  No

**Avez-vous suivi une thérapie et/ou un traitement pour un problème nerveux ou émotionnel, par exemple une dépression ou un désordre alimentaire dans les 12 derniers mois ?**  Oui  Non  
Have you been hospitalized or under the care of a doctor within the last 12 months?  Yes  No

**Date** : .....

**Lieu** ( Place ) .....

**Signature** ( Signature )

**Tampon du Cabinet** ( Stamp )